

Porównanie tłumaczeń Nehemiasza 13:22

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	A Lewitom powiedziałem, aby byli oczyszczeni i przychodzili pilnować bram, aby uświęcić dzień szabatu. Również to zapamiętaj mi, mój Boże, i zmiłuj się nade mną według obfitości Twojej łaski.
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Lewitom z kolei poleciłem oczyścić się i przychodzić pilnować bram, aby zagwarantować świętość dnia szabatu. Również to zachowaj w pamięci, mój Boże, i zmiłuj się nade mną według obfitości Twojej łaski.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Następnie rozkazałem Lewitom, aby się oczyścili i przyszli czuwać przy bramach, aby uświęcić dzień szabatu. I pamiętaj mnie za to, mój Boże, i zmiłuj się nade mną według obfitości swojego miłosierdzia.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	I rozkazałem Lewitom, aby się oczyścili, a przyszedłszy strzegli bram, i święcili dzień sabatu. I dlatego wspomnij na mię, o Boże mój! a bądź mi miłosierny według obfitości miłosierdzia twego.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Rzekłem też Lewitom, aby się oczyścili i przyszli, aby strzegli bram i poświęcili dzień sobotni. A tak i za to pomni na mię, Boże mój, a odpuść mi według mnóstwa miłosierdzia twego.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Następnie rozkazałem lewitom, by się oczyścili i poszli czuwać przy bramach, aby rzeczywiście święcono dzień szabatu. I o tym pamiętaj też, Boże mój, i miej litość nade mną według wielkiego miłosierdzia Twego.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Następnie nakazałem Lewitom, aby się oczyścili i przychodzili pilnować bram, aby dzień sabatu był należycie święcony. Również to zachowaj mi, Boże mój, w pamięci i zmiłuj się nade mną według obfitości twojej łaski.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Nakazałem też lewitom, aby się oczyścili i przyszli czuwać przy bramach, aby uświęcić dzień szabatu. Mój Boże, pamiętaj o mnie również z tego powodu i miej litość nade mną według ogromu swego miłosierdzia!
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Poleciłem też lewitom, aby się oczyścili i poszli czuwać przy bramach, żeby święcono dzień szabatu. „Także o tym pamiętaj, mój Boże, i miej miłosierdzie nade mną według wielkiej miłości Twojej!”.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Nakazałem lewitom, aby się oczyścili i przyszli czuwać przy bramach, żeby uświęcić dzień szabatu. Także i to mi pamiętaj, Boże mój, i okaż mi łaskawość według wielkiego miłosierdzia Twego.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	І я сказав левітам, які були очищені, і приходили стерегти брами, щоб освятити день суботи. За це згадай мене, Боже, і пощади мене за твоїм великим милосердям.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Następnie nakazałem Lewitom aby się oczyścili, przyszli, strzegli bram i uświęcali dzień szabatu.

			Dlatego wspomnij na mnie, mój Boże, oraz bądź mi miłościw, według obfitości twojego miłosierdzia.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	I przemówiłem do Lewitów, żeby się regularnie oczyszczali i wchodzili, pilnując bram, by uświęcać dzień sabatu. O tym także pamiętaj ze względu na mnie, Boże mój, i racz się nade mną ulitować stosownie do obfitej miary swej lojalnej życzliwości.